

DE: Bedienungsanleitung

Inbetriebnahme Batterie polrichtig einlegen (1,5 V ALKALINE AA, LR6). Die Uhr stellt sich selbständig auf 4, 8 oder 12 Uhr und geht auf Empfang. Sobald das DCF-77 Funksignal empfangen wurde, stellt sich die Uhr automatisch auf die richtige Zeit. Dieser Vorgang geht i.d.R. max. 2 Minuten. Wird in dieser Zeitspanne das DCF-77 Funksignal nicht empfangen, wiederholt die Uhr nach 2 Stunden diesen Vorgang.

Sollte die Uhr sich nach mehreren Versuchen nicht einstellen, bitte den Standort wechseln, da die Uhr an ihrem jetzigen Platz kein DCF-77 Funksignal empfangen kann.

GB: Operating Manuel

Putting into operation Insert battery observing the polarity (1.5 V ALKALINE AA, LR6). The clock is set automatically to 4, 8 or 12 o'clock and starts reception. As soon as the DCF-77 radio signal is received, the clock is set automatically to the correct time. This operation usually take no more than 2 minutes. If during this period the DCF-77 radio signal is not received, the clock will repeat this operation after 2 hours.

If the clock is unable to set the time after several attempts, you must change your location, since the clock cannot receive a DCF-77 radio signal at its current location.

FR: Mode d'Emploi

Mise en service Insérer la pile en respectant la polarité (1,5 V ALKALINE AA, LR6). L'horloge se règle automatiquement sur 4, 8 ou 12 heures et se tient prêt à recevoir le signal. Une fois que le signal radio DCF-77 est reçu, l'horloge se règle automatiquement sur l'heure correcte. En général, ce procédé prend 2 minutes au maximum. Si le signal radio DCF-77 n'est pas reçu pendant ce laps de temps, l'horloge répétera ce procédé après 2 heures.

Au cas où l'horloge ne se mettrait pas à l'heure après plusieurs essais, veuillez changer d'endroit étant donné que l'horloge ne peut pas recevoir un signal radio DCF-77 à l'endroit actuel.

IT: Istruzioni Per L'uso

Messa in funzione Inserire la batteria con i poli corretti (1,5 V ALKALINE AA, LR6). L'orologio si regola in modo automatico sulle 4, 8 o 12 h e passa in ricezione. Non appena viene ricevuto il segnale radio DCF-77, l'orologio si regola automaticamente sull'ora corretta. Questo processo dura normalmente al massimo 2 minuti. Se in questo lasso di tempo non viene ricevuto il segnale radio DCF-77, l'orologio ripete questo processo dopo 2 ore.

Spostare l'orologio qualora non dovesse regolarsi dopo diversi tentativi, in quanto nella posizione finora occupata non riesce a ricevere il segnale radio DCF-77.

NL: Gebruiksaanwijzing

Inbedrijfstelling

Batterij met de polen in de juiste richting plaatsen (1,5 V ALKALINE AA, LR6). De klok gaat zelfstandig op 4, 8 of 12 uur staan en gaat op ontvangst. Zodra het DCF-77 radiosignaal ontvangen wordt, stelt de klok zich automatisch in op de juiste tijd. Deze procedure duurt in de regel max. 2 minuten. Wordt binnen deze periode het DCF-77 radiosignaal niet ontvangen, herhaalt de klok na 2 uur deze procedure.

Mocht de klok zich na meerdere pogingen niet instellen, een andere locatie zoeken, daar de klok op haar huidige plek geen DCF-77 radiosignaal ontvangen kan.

SL: Navodila za uporabo

Nastavitev

Vstavite baterije in pazite na pravilno polariteto (1,5 V ALKALINE AA, LR6).

Ura se samodejno nastavi na 4., 8. ali 12. uro in začne sprejemati signal. Takoj ko sprejme radijski signal DCF-77, pravilno nastavi čas. Ta postopek traja praviloma največ 2 minuti. Če v tem času ura ne sprejme ustreznega signala, ponovi čez 2 uri isti postopek.

Če ura po več poskusih ne nastavi časa, pomeni, da ne more sprejemati signala DCF-77 in je potrebno zamenjati njeno mesto.

ES: Instrucciones de uso

Puesta en marcha

Insertar la pila observando la polaridad correcta (1,5 V ALCALINA AA, LR6).

El reloj se pone automáticamente a 4, 8 ó 12 horas y estará lista para recibir señales. En cuanto haya recibido la señal de radio DCF-77, el reloj ajustará automáticamente la hora correcta.

Este proceso dura normalmente 2 minutos como máximo. Si no ha sido posible recibir la señal de radio DCF-77 durante este periodo, el reloj repite este proceso después de 2 horas.

Si el reloj no indica la hora correcta después de varios intentos, cambiar el lugar de colocación ya que el reloj no puede recibir la señal de radio DCF-77 en el lugar actual.

CZ: Návod k obsluze

Uvedení do provozu

Vložte baterie (1,5 V, ALKALICKÉ AA, LR6). Dávejte přitom pozor na správnost pólů. Hodiny se samočinně nastaví na 4, 8 nebo 12 hodin a přepnou do režimu příjmu. Jakmile zachytí radiový signál DCF-77, přeřídí se automaticky na správný čas. K tomu dochází zpravidla do 2 minut. Pokud hodiny v tomto intervalu žádný radiový signál DCF-77 neobdrží, zopakují tento postup po 2 hodinách znovu.

V případě, že se hodiny neseřídí ani po několika dalších pokusech, budete je muset umístit někam jinam, neboť na dosavadním místě není žádný příjem radiového signálu DCF-77.

SK: Návod na obsluhu

Uvedenie do prevádzky

Vložte batérie (1,5 V, ALKALICKÉ AA, LR6). Dávajte pritom pozor na správnosť pólov. Hodiny sa samočinne nastavia na 4, 8 alebo 12 hodín a prepnú do režimu príjmu. Ihneď ako zachytia rádiový signál DCF-77, prestavia sa automaticky na správny čas. K tomu dochádza spravidla do 2 minút. Ak hodiny v tomto intervale žiadny rádiový signál DCF-77 nedostanú, zopakujú tento postup po 2 hodinách znovu.

V prípade, že sa hodiny nenastavia ani po niekoľkých ďalších pokusoch, budete ich musieť umiestniť niekam inam, lebo na doterajšom mieste nie je žiadny príjem rádiového signálu DCF-77.

DA: Driftsvejledning

Ibrugtagning

Læg batteriet polrigtigt i (1,5 V ALKALINE AA, LR6). Uret indstiller sig automatisk på kl. 4, 8 eller 12 og går i modtagemodus. Så snart DCF-77 radiosignalet blev modtaget, indstiller uret sig automatisk på den rigtige tid. Denne procedure tager som regel maks. 2 minutter. Modtages DCF-77 radiosignalet ikke inden for denne periode, gentager uret denne procedure efter 2 timer.

Skulle uret ikke indstille sig efter flere forsøg, bedes du placere uret et andet sted, da uret ikke kan modtage DCF-77 radiosignalet på dets nuværende placering.

ET: Kasutusjuhend

Kasutuselevõtt

Panna patareid (1,5 V ALKALINE AA, LR6) sisse, jälgides õiget polaarsust. Kell läheb iseenesest 4, 8 või 12 peale ning alustab vastuvõttu. Niipea kui DCF-77 raadiosignaali on vastu võetud, liigub kell automaatselt õige aja peale. See protseduur kestab tavaliselt maks. 2 minutit. Kui selle aja jooksul DCF-77 raadiosidet ei saada, kordab kell seda protseduuri 2 tunni pärast.

Kui kell ei lähe pärast mitmekordset katsetamist õige aja peale, siis tuleb vahetada selle asukohta, sest ta ei saa oma hetkelise koha peal DCF 77-raadiosignaali.

HU: Használati utasítás

Üzembe helyezés

Az elemet pólushelyesen behelyezni (1,5 V ALKALINE AA, LR6). Az óra magától beállítódik 4, 8 vagy 12 órára és vételre áll. Amint vette a DCF-77 rádiójelet, az óra magától beállítódik a megfelelő időre. Ez a folyamat általában max. 2 percig tart. Ha ebben az időszakaszban nem veszi a DCF-77 rádiójelet, akkor az óra 2 óra múlva megismétli ezt a folyamatot.

Ha az óra több kísérlet után sem állítódna be, kérjük megváltoztatni a helyszínt, mivel az óra a jelenlegi helyén nem tudja venni a DCF-77 rádiójelet.

NO: Bruksanvisning

Igangsetting

Legg inn batteriene i riktig retning (1,5 ALKALINE AA, LR6). Klokken stilles automatisk på 4, 8 eller 12 og går over til mottak. Når det radiostyrte DCF-77 signalet mottas, stiller klokken seg automatisk på riktig tid. Denne prosessen tar som regel maks. 2 minutter. Dersom det radiostyrte DCF-77 signalet ikke mottas i løpet av denne tiden, gjentar klokken prosessen etter 2 timer.

Skulle klokken ikke stille seg selv etter flere forsøk, kan du forsøke å flytte den, da den ikke kan motta radiostyrte DCF 77 signaler der den befinner seg nå.

PL: Instrukcja obsługi

Uruchamianie

Włożyć baterię, zwracając uwagę na właściwe połączenie biegunów (1,5 V ALKALINE AA, LR6). Zegar ustawia się samoczynnie na godzinę 4, 8 lub 12 i przechodzi na odbiór. Po odbiorze sygnału radiowego DCF-77 zegar ustawia automatycznie prawidłowy czas.

Proces ten trwa zazwyczaj maks. 2 minuty. Jeżeli w tym czasie nie zostanie odebrany sygnał radiowy DCF-77, po 2 godzinach zegar powtórzy tę procedurę.

Jeżeli po kilku próbach zegar nie ustawi się automatycznie, należy przenieść zegar w inne miejsce, w którym możliwy będzie odbiór sygnału radiowego DCF-77.

SV: Bruksanvisning

Start

Sätt i batteriet åt rätt håll (1,5 V ALKALINE AA, LR6).

Klockan ställs in automatiskt på kl. 4, 8 eller 12 och mottagningen startar. När DCF-77 tar emot radiosignaler ställs klockan automatiskt in på rätt tid. Detta tar normalt max. två minuter.

Om DCF-77 inte tar emot radiosignaler inom detta intervall, upprepas förloppet efter två timmar.

Om klockan inte har ställts in efter flera försök, måste den flyttas till en annan plats eftersom DCF-77 inte kan ta emot radiosignaler på den nuvarande platsen.

FI: Käyttöohje

Käyttöönotto

Aseta paristot paristolokerossa olevien merkintöjen mukaisesti paikoilleen (1,5 Alkaline AA LR6).

Kellon viisarit asettuvat itsestään osoittamaan 4:ää, 8:aa tai 12:ta ja kello aloittaa radiosignaalin vastaanottamisen. Heti kun kello on vastaanottanut DCF-77-radiosignaalin, se asettuu automaattisesti oikeaan aikaan.

Tähän kuuluu aikaa yleensä enintään kaksi minuuttia. Jos laite ei ota DCF-77-radiosignaalia vastaan tässä ajassa, toistaa kello toiminnon kahden tunnin kuluttua.

Jos kello ei usean yrityksen jälkeen asetu oikeaan aikaan, vaihda kellon paikkaa, sillä nykyisessä paikassaan se ei saa DCF-77-radiosignaalia.

RU: Руководство по эксплуатации

Ввод в эксплуатацию:

Вставить в радиочасы элемент питания (1,5 В, щелочной АА, LR6), соблюдая правильную полярность. Часы установятся на 12 часов и начнут прием радиосигналов. После получения радиосигнала DCF-77 радиочасы автоматически настроятся на правильное время. Обычно данная операция занимает не более 2 минут. Если в течение этого времени радиочасы не примут радиосигнал DCF-77 попытка настройки повторится через 2 часа.

Если после нескольких попыток радиочасы не настроятся на правильное время, следует переставить их в другое место, так как в этом месте радиосигнал DCF-77 не принимается.



BÜRK MOBATIME GmbH

Postfach 3760 D-78026 VS-Schwenningen

Steinkirchring 46 D-78056 VS-Schwenningen

Telefon 0049 (0)7720 / 8535 - 0 Telefax 0049 (0)7720 / 8535 - 11

Internet: <http://www.buerk-mobatime.de> E-Mail: buerk@buerk-mobatime.de